


# ARUBAANSE COURANT




*Diario*  *pa Aruba*





ANJA 20 — DIA BIERNE 3 JULI 1959 — No. 3473



# Acusacion y negacion tocante compra di arma clandestino pa Sto. Domingo

**LONDEN, 2 juni — Sergio Rojas Santamarino, embahador di Cuba na Londen, a declara awe durante un conferencia di prensa, koe gobierno di Santo Domingo a organisa un „red" clandestino pa compra di arma, y el a acusa general Trujillo di ta prepara agresion den Caribe y na Sur America.**

Segun e embahador cubano, gobierno dominicano ta tratando na e instante aki di cumpra avion di tipo „Vampire" na Inglaterra y otro arma na Suiza, Merca y Francia.

Santamarina a indica, cu el·a informa Departamento di Relaciones Exteriores ingles di e accion cu e agentenan dominicano na Inglaterra. El a agrega, cu su gobierno tin intencion di presenta e kestion aki den Nacionnan Uni.

Al fin, e embahador cubano a declara, cu un arganizacion clandestino, yama „Rosa Blanco", ta preparando dificultad na Cuba. E organizacion aki lo tin relacion cu organizacionnan similar na Argentina y Venezuela.

**Militarnan Cubano cu a hui**

Pa hui di polis di Fidel Castro, tres ex-militar di ehercito di Batista a rema cincu dia consecutivo prome cu nan a yega isla Morado, 120 km. sud di Miami, awe mainta. E tres hombernan, un capitan y dos kopra, a sali diasabra mainta for di Varadero (Cuba) den un boto di 18 pia largu. E tres fugitivonan a pidi refugio na Merca. Nan a pidi pa no divulga nan nomber pa no pone nan famianan na peliger.

**Negacion**

Despues di e conferencia di prensa, cu e embahador di Cuba na Londen a tene awe, e embahada di Republica Dominicana a publica un declaracion, afirmando cu e ta ignora existencia di un organisacion clandestino pa cumpra arma pa Santo Domingo, manera e embahador cubano a denuncia. E declaracion ta agrega, cu en todo caso lo ta un medida logico, si un gobierno cu a worde menaza publicamente pa un nacion bicinja, busca di procura arma pa defende su mes.

E embahada di Santo Domingo ta refuta tambe e acusacionnan tocante matamentu di prisionero di guerra y di bombardeo di poblacion sin defensa, y ta afirma cu gobierno dominicano no tin proyectonan agresivo.

„Tà curioso — e declaracion ta bisa — cu tal declaracionnan asina ta worde haci na nomber di un gobierno, di kende su politica declara ta di interveni den asuntonan di su bicinjanan".

**Mas desemco na Santo Domingo**

Un vocero di servicio secreto di ehercito dominicano a participa na Ciudad Trujillo ayera, cu un otro grupo di „aventurero" ta a punto di desembarca riba territorio dominicano. E invasion aki ta forma parti di e campanja contra presidente Trujillo, asina el a bisa. E „aventureronan" ta bini supuestamente for di Venezuela y Puerto Rico.

Un portavoz di Departamento di Estado dominicano a bisa ayera, cu gobierno tin prueba convincente, cu Venezuela huntu cu Cuba kier trata di derroca e gobierno di presidente Trujillo.

## Cambio den gabinete Antillano

**despues di yegada di premier Jonckheer**

**Segun noticia di Den Haag premier Efrain Jonckheer lo regresa Corsow dialuna awor pe ta aqui en conexion cu e prome reunion di Eilandsraad nobo cu lo tuma lugar Diamars.**



**Despues dje reunion ei — asina e reporter di ANP cu a entrevista Sr. Jonckheer a anuncia — algun cambio den dje Gabinete Antillano lo worde publica.**



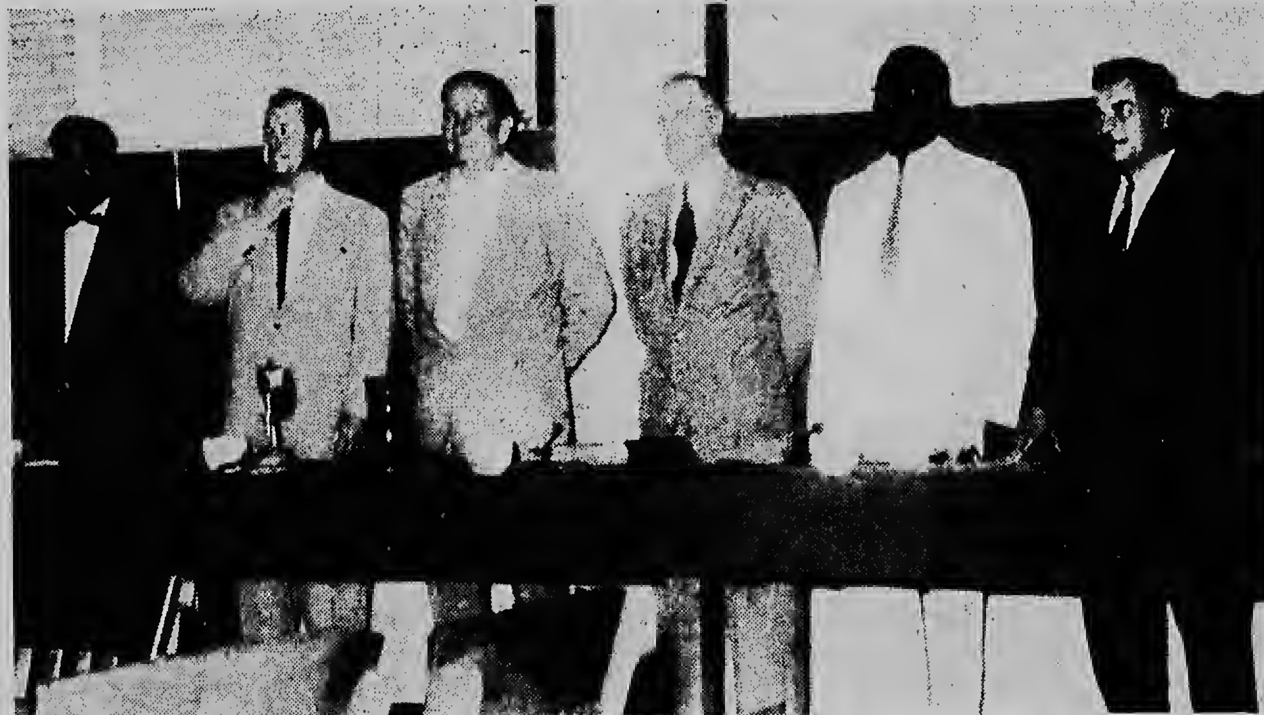
## Monstruo „manta" cohe pa seis homber den tres boto despues di mei ora

ORANJESTAD: — E pisca enorme. Manta, cu boca di anchura di seis decimeter i cu un anchura di casi dos meter, mas u 200 kilo di peso y incomible a ser cohe ayera den e ruina di „Antilla" pa seis balente piscadornan arubano Nan nomber ta Hipolito Kelly, Simon Kelly Francisco Kelly, Marcelo Haid, Julian Kelly y Hironimus Figaroa. Nan tabatin mester di ayudo di tres boto pa nan por a podera di e bestia aqui. Y a dura mei ora prome cu nan por a mata e pisca. Nan ta supone cu esaqui ta e mes pisca cu ultimamente tabata haci e lagoen di Oranjestad inseguro y cu a ataca botonan di piscador aya.





B.C. NOBO DI ARUBA



E portret aqui riba ta cerra bo conoci cu e B.C. nobo di Aruba, manera el a ser eligi den reunion di Eilandsraad Dia Razon mainta u.p. Di izquierda pa derecho nos ta mira: Sres F. Wernet, O. S. Henriquez, Gezaghebber interino E. Arends, secretario di eiland L. C. M. Kerstens y Sres E. O. Petronia y I. de Cuba.

## E. O. Petronia, O. S. Henriquez, I. de Cuba y F. Wernet a ser elegi como deputado pa Eilandraad Aruba

**Tres ex-deputado ta lanza mocion cu mester prepara camina pa den futuro mester por retira un deputado sentencia**

Sr. Fabian Kelly (PPA) tabata prome dje numero di oradornan cu lo sigui ainda. El a splica cu el a considera como un honor di por a tuma parti pa di segundo bez den Eilandsraad. El a insisti na tur miembronan di evita tanto cu ta posible tur desunion i pa hunto manera un famia grandi nan traha hunto den e cuater anjanan cu ta sigui, pa soluciona tur problemanan cu tin pendiente. Segun mi opinion discreto, ta sosega riba nos skouder e tarea pisa. I aunque mes na cada partida cu nos quier ta pertenece, pueblo a duna nos su confianza. Larga nos muestra segun nos honor i nos concenshi, cu en realidad nos ta digno tambe dje confianza deposita den nos. I e orador a continua:

„Sr. President.

Mescos manera riba enter mundo, asina tambe den territorio di Caribe i riba nos isla, principalmente despues di anja 1927, a tuma luga un berdadera expansion di poblacion m'a haci mencion especial di e anja ai cu ta anja 1927, pasobra foi e anja ai nos isla a queda basta tempo ancho abri i un gran numero di stranjeronan a basha drenta nos isla, den quendenan e idea di forma un famia grandi aqui na nos isla no tabata un cos stranjo. I awor cu e problema di desempleo — si acaso no tuma medidanan drastica den cercano porvenir — e situacion lo bira insoluble pa yiu di tera.



**FABIAN KELLY:**
**Famianan grandi ta trece desempleo**

Den di mas corto tempo e problema aqui lo mester ser studia, como cu cada dia e situacion ta birando mas i mas peor i nos ta bin hanja nos para enfrente di estorbonan inevitable.

Awor nos a hanja tende un relato extenso di Sr. Max Croes (AVP).

**MAX CROES:**
**„AVP" no tin pura...**

Como contesta riba observacion di Sr. O. S. Henriquez, cu durante ausencia di AVP tabatin no oposicion, asina nechi, Sr. Croes a observa, cu na Aruba tin ainda mas hende cu ta partidario di un partida cu no ta PPA i cu tin tambe enteramente un otro opinion respecto e sistema aqui. „Ademas di esai, e oposicion di e tempo aya ta e coalicion di awor."

Sr. Croes tabata sintie masha distingui di por tabata miembro di Eilandraad. Sinembargo e distincion aqui a trece cun'e hopi obligacion, ora cu e la admiti na cumpli cu esaquinan segun su mehor talentonan. „Si nos forma nos mes un idea dje alcance di nos eleccion, nos ta estremece, pasobra ta interesnan masha delicada nos mester vigila den nos puesto como representacion di pueblo."

Orador a continua su discurso diciendo:

„Nos no mester considera derecho riba independencia, como un derecho pa nos haci i deshaci manera nos mes ta hanja ta bon. Nos mester rondona nos autonomia cu condicionnan i garantianan."

Cu madurez spiritual", „dominio propio" pa no bira victima di un insistencia na voluptuosidad di poder i libertinaje. Si nos no logra dx esei, lo nos fracasa i inclinacionnan malicioso lo domina enter pueblo."

Sr. Croes a apoya su colega pa e tuma experiencia foi taltanan cu a ser haci i el a priminti cu fraccion di AVP tin e firme proposito di ataca fuertemente ora cu trata na elimina derechonan democratico.

El a muestra riba structura psicologico singular dje comunidad arubano aqui, na unda 41 diferente nacionalidad ta cai bao di vigilancia di Eilandraad tambe Hulandesnan foi siete otro territorionan cu ta permanece na Aruba.

Orador tabata di opinion cu na tumamento di su decisionnan, Eilandraad mester tene cuenta na prome luga cu interesnan arubano.

I Arubanonan mester goza dje preferencia riba tur otro gruponan di poblacion. Sinembargo sin perhudica otro grupenan. E derechonan di yiu di terra no mester ser descuida. Tin di tene mas na bista, cu di mas tanto escrupulosidad — sin cu tin di aleja e otronan.

Sr. Croes a pidi e Raad pa no solamente e vigila necesidadnan social i economico di comunidad, pero tambe di vigila interesnan spiritual i di no larga haci nada pa aumenta resistencia spiritual.

„Le nos ta traha constructivamente, pero nos ta spera cu nos trabao lo hanja e aprecio cu e ta merece.

Te awor e oposicion ta ma drasticamente parti. „Sinembargo, Senjores, e oposicion di awe ta e gobierno di manjan... i AVP no tin pura.

(E ta signi riba pag. 2)

# E.O. Petronia, O.S. Henriquez, I. de Cuba y F. Wernet a ser elegi como deputado pa Eilandraad Aruba

Continuacion di pag. 1

**D. FLEMMING:**
**„Incapaz riba nivel di autoridad"**

A haci uso di palabra awor Sr. Dominico Flemming (AVP) tambe un crisis den Eilandraad, cu a leza un discurso hopi sterki, den cual a cuminza na bisa cu ningun bendicion lo no companja Aruba den e anjanan venidera si awor esnan cu ta bai forma gobierno, e ata nua cu e sistema di liquidacion libertad i dignidad humana, era esei a socede continuamente durante e periodo cu a termina.

Nos sistema di gobierno ta democratico. Pero hamas e berdadera democracia lo por alcanza su obheto tantem cu esnan cu ta na nivel di autoridad, i cu tin di percura pa cumplimento cu normanan di democracia ta capaz di a pensamento i den tratamento democratico". Tambe cu e punto di desempleo ta preocupa e orador aqui, nos por concluí foi final di su discurso cual el a termina asina: „E patron di mas grandi riba nos isla ta Lago, cu actualmente ta moderni̇zando sa empresa. Consecuencia di esaqui nos no ta larga di sinti. Ya caba masha hopi cien trahado a haunja nan retiro.

Te awor ta solamente no-arubanonan mester a bolbe na pais. Pero ta parce manera ta yegando e momento cu lo mester retira arubanonan tambe i nos mester trata na haci algo pa e ... den ... aqui.

E siguiente orador Marcial de Cuba (PPA) a haci tambe mencion di nomber di Sr. J. F. Arnasquin. El a admire pa tur loque el a haci den e anjanan cu a transcurri.

Awor Sr. E. Finck (PPA) a bolbe trece cu e mes palabranan cu el a expresa caba den e anterior Eilandraad e ta: cu Aruba awor compara cu cuater ... ja pasa a pasa pa un metamorfosis. „Nos tabatin bunita palabranan, pero tambe bunita hechonan: Nos proyectonan ta para ai como un prueba. Na su opinion e cuater deputado an aqui ta para borg pa un bon gobierno den e cuater anjanan venidero. Orador no por larga di haci uso dje ocasion aqui pa hunto cu su bon deseo pa e cuater anjanan venidero di presenta un lista di anhelo: un ambachts-school practico pa metslanan, pa verfdonan y pa ser mas corto, pa profesion mas simple.

Esei gustosamente e tabata desea di mira riba begroting 1960. Luego un ... pa mas grandi ayudo pa ... haciendonan pago na trahado ... di gobierno cu ainda no a ... Karenzdagen paga, mas casnan di gobierno i tambe casnan chiquito ... desea di mira landamento ... di instruccion obligatorio ... pasobra nos mester tuma ... cu ta tuma un isla nos ta bibiendo, tambe intro ... den placer cu excepcion di ... deporte revision di belasting di ... cual e suma di ... ta estipula na proporcion ... di vehiculo di motor i ... dje derijo: ... i gobierno respecto ... di vehez, un poco ... di benzine, formacion ... Aruba pa warda ... i nombracion di doktornan ... salario tiho sin ... extra ... di gobierno.

R... na palabranan di e orador ... AVP ... a queda masha ... riba cual Sr. Croes queende ta un miembro nobo eligi por a exprese caba manera un protesor den de echo i debernan di ...

Or... masha ... cu ... AVP ...

**L. ...:**
**„landamento obliga na scool"**

... votadornan ... den aqui a queda ... ta la go?" ... sa ne

„Si acaso votadornan di AVP ti quehonan over di gobierno i cu ... a ser haci pa esey, anto ta bo ... ta Raad ta e luga ta unda bo mester ... interesnan di bo elector...

„Sr. Croes a proponé nan di bini cu sugestionnan pa muy en particular ... derechonan di aruba ... sal... „Bai tra aquil cu bo proposicionnan. Quizas cu bo quier bai haci un ... di Aruba of un Republica ... bo quier saca tur Su ... of tur macambanan. Bo por hac proposicion di esey libremente. Gustosamente lo nos quier larga nos pen... nan pasa riba esey. Pa alegria di e publico. Sr. Flemming tambe a hasja un paar di zwiep na su direccion: „Bo ta papia respecto combatimento di desempleo, pero ora cu nos ... cuminza ... tuma prome medida ... tur ... den Raad."

**P. CROES:**
**„tempu di oro a pasa"**

E miembro di Eilandsraad P. Croes (PBC) ta considera como un preferencia di ser escohi di nobo den Raad. „Lastimamente cu mi ta e unico di mi partida cu a gaza dje honor ei. Aunque cu mi ta para solitario den Raad, sinembargo entera mi ... dente lo mi cumpli cu mi tarea den e Raad aqui. Mi a uni mi na bancada di oposicion pero lo mi hiba un oposicion loyal na interes di Aruba. Lo mi duna continuamente mi apoyo na e proposicion ... cu mi ta considera na interes di Aruba, ... cuenta ta queende ta lanza nan." Orador a duna un solicitacion cordial e venidero cuater anjanan ... ta: „Tempo di oro a pasa." Nos mester pone interesnan di partida ... banda i contrariedadnan politico ... i trahando na interes di Aruba." Nos mester sinti ... mustra cu nos ta digno di ... autonomia. Mi ta spera cu Dios Todopoderoso lo asisti nos na cumplimiento di nos tarea."

**L. CHANCE:**
**„den Raad sin potlood y bril"**

Un otro discurso masha ... ali foi boca di Sr. L. Chance (PPA), ... e miembro di mas hoben di ... su 26 anja di edad.

„Despues di a felicita tur miembronan di Eilandraad i BC el a bisa entre mas:

Ta na smaak pa mira com UNA quier a duna su cooperacion pa forma e BC nobo i e ta den esaqui representa pa Sr. F. Wernet. Na Frans, mi ex colega ... representacion di trahadornan di Lago mi quier ofrece mi mas completa cooperacion tur momento, sinembargo mi no tin idea manera mi ... antecesor di bo ... aqui den Raad como representante di pueblo pa mi sinta hunga cu un potlood of cu un bril, no sabiendo quico ta pasando alrededor di mi i solamente di mester grita riba zonido dje otronan PRO of CONTRA. Tambe lo mi quier hala atencion di BC di mustra cooperacion den qui circunstancianan cu ta principalmente den pidimento di placanan di belasting. Den e ocason aqui lo ta bon di consulta Raad prome, pasobra tech ta Raad ta carga responsabilidad pa hechonan di Bestuurscollege. Mi no quier haci e impresion como si fuera mi ta critic BC pa loque nan a haci den pasado pero mi quier ripiti esaqui un rato pa buena marcha di tur asunto de porvenir," asina Sr. Chance a bisa.

Despues di a dirigi palabranan special di aprecio na direccion di Sr. Henriquez pa tur loque el a haci durante e periodo di Bestuurscollege pa Aruba, orador ta observa di considera cu e momento aqui no ta adecuado pa e bini cu un lista di deseo. „Cu sey mi ta bolbe despues". Wel el a mustra di antemano cu su proposicionnan lo bin trata tocante ziekenregeling, arreglo di trabao i controle riba autonan di dienst.

**O. S. HENRIQUEZ:**
**Preferible mas control riba deputadonan**

Despues di esaqui Sr. Henriquez a bolbe hanja palabra. E tambe a dirige na Sr. Max Croes i a bise cu e bini tranquilamente cu su proposicionnan pa contradeci e superioridad di door di esnan cu no ta arubano. Bayendo mas profundo riba e punto aqui, Sr. Henriquez a comstata cu evidentemente nada no a cambia den punto di vista di AVP durante e ultimo cinco anjanan. Nan ta ainda e mes institucion cu anjanan pasa nan a pone den e Raad aqui, pa limita kiesrecht di Hulandes cu a nace na un otro camina. Orador ta supone cu PPA ta awor mas fuerte cu nunca. Dirigiendo su mes na Sr. Flemming el a duna di conoce di ta di acuerdo cu Sr. Flemming, cu tabatin dictadornan ta goberna Aruba antes. Esaqui tabata mas o menos den tempo di: „Nos ta manda", tempo cu nan a instala un equipo di garoti pa muestra ... opinion. Ainda bo ta e mes?

Oradornan a bisa cu traccion di AVP ta ... cu e barico cu solamente un bez a dil su pia di ... piedra. Sinembargo e ta di opinion cu ... cuminza cu un lei Engpi awor, mientras el a presenta awor na nomber di su colegnan di BC, F. O. Petronia i I. de Cuba un mocion cu e tabata desea pa nan vota p'e bebez.

Pa ... cionnan di Sr. Emon di tabata desea pa trata e mocion aqui prome di ... mas ... di Sr. P. Croes ... a haci e mes un cos aunque ... tabata di acuerdo cu e contenido. Sr. Henriquez a rechaza mes opinion ... „Boso tabatin basta tempo pa boso por a pensa tocante esaqui. Ademas gobierno mes lo haci un estudio dje detallenan. Loque solamente ... mester haci, ta di na di conoce nos principionnan den esaqui i cu 21 voto pro ... ralo despues e mocion a ser acepta. Den e mocion ... ta trata riba castigo of retiro ... ora cu esaqui haci su ... culpable na un crimen i abusa ... confianza cu BC a deposita den ...

x x x

Sr. Emon a hanja lastima cu Sr. Henriquez mester a leza e les p'e respecto e orden cu AVP a hanja di su votadornan. „Aqui nos ta tratando segun honor i concenshi." Respecto en observacion di Sr. Henriquez di fortaleza di PPA Sr. Eman a mustra cu awor ... traccion ... redebla di 3 na 6 ... leque ... por bisa di bo traccion. E eleccion di deputadonan tabatin un cos di desengano pa nos. E BC bieu no a traha na bienestar di nos isla i ta pesey nunca e no por a gaza nos confianza. Sinembargo lo nos spera cu qui programa di gobierno e Saejoran aqui lo bini. Ademas orador ... tabata quere cu lo por sali mesa bon influencia foi e ... di UNA.

Sr. D. C. Mathew (PPA) a avisa e miembronan nobo den Raad pa nan no des ... mucho liho i pa nan no preocupa nan den e anjanan venidera cu redashi i cosnan odioso. Ohala cu Dios di ta boso forza i asisti boso."

Sr. A. Werleman ta opina cu e mester contesta e observacion di e oposicion di aiera ta e coalicion di awe". E tabata hanja esaqui un apariencia normal. „Politica ta un wega."

„Nos no ta teme critica".

C... tuamente nos cooperacion ta ser jama den un tempo dificil. Anto semper nos ... i ela na sirbi interes general." Dirigiendo su mes na Sr. Eman el a suplik'e di no ricibi e miembro di UNA den BC cu desconfianza. „Larg'e proba loque e ta bal."

Sr. Jose Geerman (PPA) a cerra e carreda di oradornan meseos un numero di observacionnan i un deseo re...

Despues di esaqui, president a declara sesion cerra pa 12'or i 10 di anochi.

## Lista di nacemento durante siman di 20 pa 26 di juni

Kenneth James geb op Aruba dd. 9-6-59 zn.v. Jackson, David Edward en Morris, Elinor Wilhelmina Gould: Bung. 227.

Wilfrido Engelberto geb op Aruba dd. 18-6-51, zn.v. Willems, Jose en Geerman, Margarita: Sab. Bas. 2A.

Swinda Julieta geb op Aruba dd. 20-6-59, dr.v. van der Linde, Juan Obaldo en Arends, Olga Maria: Seroe Alejandro I.

Bianca Monica geb op Aruba dd. 21-6-59, dr. v. Kock, Francisco en Franken, Venezanda: Kompasstr. 6.

Baer, James Irving en Wilson, Mary Arlene onders Van Kyle geb op Aruba dd. 11-6-59: Seaview 2A

Rona Denise geb op Aruba dd. 24-6-59, dr. v. Druiventak, Arthur Ferdinand en Hollenberg, Elisabeth Adriana: Essoville 19

Anita Rosenda geb op Aruba dd. 17-6-59, dr. v. de Palm, Mario Angueline en Martis, Carmelita Donata: Rooi Congo 61.

Rudolf John geb op Aruba dd. 21-6-59, zn. v. Moses, John en Dick, Cecilia: Wat Gez 35.

Filomena Marie geb op Aruba dd. 22-6-59, dr. v. Kock, Hendrik Simon en Vos, Rosa: Mabon 24

Evelina Maria geb op Aruba dd. 22-6-59, dr. v. de Cuba, Antonio Miguel en Brete, Florentina: Tabiribari 36.

Aleta Rebecca geb op Aruba dd. 19-6-59, dr. v. Feliciana, Harry en Ras, Dominica: Avo 31A

Renee Angela Ilda Maria geb op Aruba dd. 2-6-59, dr. v. Galle, Johannes Augustinus Maria en Diederen, Angelina Wilhelmina Maria: Gen. Mat. de Bruynewijk 23

Roberto Marcelino geb op Aruba dd. 20-6-59, zn.v. Dijkhoff, Amero en Dijkhoff, Cipriana Juliana: Lanki Feendert 168.

Orlando Roberto geb op Aruba dd. 24-6-59, zn. v. Arrendell, Jacques Albert Peters, Filiense Alberta: Larahastraat 2.

## Lista di matrimonionan efectua durante siman di 20 pa 26 di juni

Carisal, Ismael en Helder, Bernarda gehuwd op Aruba dd. 20-6-59: J. G. Emanstraat 2.

Maduro, Gregorio Maximiliano gehuwd op Aruba dd. 20-6-59 met Geerman, Venezanda: W. F. 152.

Wever, Theodoor en Siles, Flor Maria del Socorro gehuwd op Aruba dd. 23-6-59; Jarmanstraat 3.

Romero, Hugo Jesus en Winklaar, Margaretha Altagracia gehuwd op Aruba dd. 23-6-59: R. Bosal 8.

Samuel, Daniel Uriah en Duinkerk, Ma. Elizabeth gehuwd op Aruba dd. 25-6-59; V.N. 102A.

Hilman, William Fineth en Laveist, Violet Rosetta gehuwd op Aruba dd. 25-6-59; J.M. 93.

Semeleer, Juan Caspar en Gomes, Joanita gehuwd op Aruba dd. 25-6-59 Washington 74A.

Kock, Roman Olindo en Kelly, Irma gehuwd op Aruba dd. 26-6-59; Cashero 50.





## Entrevista interesante di premier Jonckheer na Hulanda

**DEN HAAG, 2 juli — Un dia prome koe su regreso pa Corsouw, prome ministro Jonckheer di Antillas a divulga algun detalles di su bishi a na Hulanda na un redactor di ANP. E detalles nan aki tabata toca principalmente e reorganisacion di e oficina di Antillas na Den Haag, awor koe e departamento di asuntonan ultramar ta bai desparece.**

Senjor Jonckheer a bisa di a spera ... e trastado di e trabacoan di e Departamento di Asuntonan di Ultramar lo socede den un lena y mei o dos. E residencia di e ministro plenipotenciario di Antillas na Hulanda lo worde arregla completamente como oficina y ta Den Haag lo cumpra otro cas pa senjor Lampe.

Tocante e mandamento di empleado for di Antillas pa e oficina na Den Haag, senjor Jonckheer a bisa, cu esaki lo ta limita na algun funcionario altu, incluyendo un cu lo ta encarga cu asuntonan di ...

**Asuntonan di Reinado**

Tambe den asuntonan di reinado e arreglo lo bira mas simpel. Antes e varios departamentonan hulandes, cu tabatin relacion cu Antillas, tabata manda nan documentonan pa Departamento di asuntonan di ultramar, cu di sa parti tabata mandanan pa tou ... kende tabata manda nan na gobierno di Antillas. Awor esaki lo sosode directamente via e Ministro Plenipotenciario. Na su oficina lo emplea un funcionario cu lo duna conseho huridico riba e varios documentonan.

**Comision di Statuut**

Tocante e comision di Statuut senjor Jonckheer a declara, cu e comision aki lo keda instala pronto despues di su regreso na Willemstad y lo funciona bao di su direccion. Su encargo lo ta di studia e resultado di cinco anjo di existencia di e funcionamento di Statuut, di averigua si e ... interpretacion ta bastantemente cla, y si cierto interpretacion mester worde corregi. Tambe si cierto articulo, por exempel esnan cu coleccion cu e reglamento di gouverneur ta oportuno aanda y mester warde cambia.

**Discusionnan Secreto**

Durante su bishita na Hulanda senjor Jonckheer a tene discusion na varios departamento. Tocante e combersacionnan aki naturalmente e no por divulga detalles. Na Departamento di Relaciones Exteriores el a papia entre otro e posibilidad di traslado di e sede di Comision Caribe di Port of Spain pa Willemstad. Tambe el a papia riba mercado comun europeo. Tocante asuntonan financiero Sr. Jonckheer a observa cu posiblemente Minister Yrausquin mes bini Hulanda pa discuti cierto asunto cu su colega hulandes, Prof. Zijlstra.

**Impuesto di 30%**

Tocante e impuesto adicional di 30% Sr. Jonckheer a bisa di ta kere cu awor despues di e ultimo bishita di miembronan di gobierno antillano na Venezuela, a bini algun movecion. En todo caso el a nota hopi atencion na Venezuela pa e asunto aki.

## Prome enciclica di Papa Juan XXIII

VATICANO 2 juli — Papa Juan XXIII a publica e prome enciclika di su pontificado awe titula „Ad petri cathedram". Den e documento aki di 11.000 palabra, Papa ta bisa, koe fuente di tur mal, koe ta pasa nacionnan, ta ignorancia, desprecio y desvio intencional di berdad. Ora una vez, hendenan alcansa berdad, koe tin su origin den evangelio, y abras'e den tur su plenitud, pueblonan lo yega na unioa. E diferente nacionnan no ta otro cos sino grupo nan di hende ... di rumannan. Reuni door di e fraternidad aki, cada un mester busca su propio fin y tambe bienestar general di henter humanidad.

Den su enciclica Papa Juan XXIII ta papia tambe di e relacion entre nacionnan y paz na mundu y di „inglesia persegui". Papiando riba asuntonan social, Papa ta bisa, koe mester tin un lazo entre e diferente clasenan. Cada un por defende su derechonan, a condicion koe esaki sosde sin violencia, na manera legal y cu respet pa derechonan di otro. Papa ta hanja un bon senjal, koe por constata un reduccion di e tensionnan entre e clasenan social. E condicion di obreronan a drecha, y no ta traha mas pa beneficio economico di e patronnan, pero tambe pa duna obreronan un nivel di bida mas eleva.

Patronnan mester cuida, koe e obreronan comparti mas y mas den e frutanan di nan trabao y sinti nan tin parti den e empresa.

Refiriendo na e doctrina social di Papa Leo XIII, di mas koe 60 anja pasa, Papa a mustra koe no por tin capital sin trabao y trabao sin capital.

**Nationaal Symphonie Orkest di Washington cu pronto cu un fortaleza di 100 persona lo bini Aruba, antes tabata ofrece concertnan den aire libre for di un podio flotante na orilla di rio Potomac. Pa motibo dje trafico cu asina tanto a aumenta, esaqui a bira actualmente imposible. Concertnan di aire libre manera esaqui ta ser presenta mas tanto posible den un empenjo pa por larga mas tanto hende posible di Washington goza di riqueza di musica.**



Dennis, de schrik van de buurt!

„Als je bezig was in de tuin met een waterslang en je zag de brievenbesteller in de warme zon bezweet aankomen, wat zou jij dan hebben gedaan?"
„Si bo tabata ocupa den cura cu un slang di awa y ba weita e brievenbesteller bini den solo tur soda, kiko abo lo a haci?"

# PAGINA TRES

## CU FORFEIT DI AMSTEL DEN QUINTO INNING NESBITT A BIRA CAMPEON AA 1959

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa premer biaha den su historia e novena naranbero di Nesbitt a logra gana e titulo di campeon di nos isla. E victoria cu a sigura nan e titulo aki a worde obteni diaRazon anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a gana e novena campeon 1958, Amstel, pa score di 7—2. E partido a para den e segundo mitad di e quinto inning, ora cu un hungador di Amstel a worde saka for di wega door di e umpire na primera Frans, kende a duna como motibo cu e primera base di Amstel a insultele. Como cu e cerveceronan no tabata tin ningun hungador ariba bench nan a perde e partido pa forfeit.

Contra di e lanzador Jack. Nesbitt a anota tres carrera den cierre di e promer inning pa pika adilanti. Horacio Oduber, despues di un out ta embasa cu infieldhit y ta roba segunda. Fuerte roller di Jossyto Muyale no por worde deteni door di tercerabase Hughes birando asina un hit cu a pone Oduber te na tercera. Otro hit di Hamlet ta empuba Oduber. Buche Muyale ta sigi cu e fiesta y ta conecta incogible den hardin drechi pa empuha su ruman for di segunda. Hamlet cu a sigi pa tercera por bin home tambe ora cu catcher Mead ta haci mal tiro pa e base ey. Chirino ta embasa pa error di shortstop Gancha Richardson, pero tanto Loefstok como Whitfield ta poncha.

Promer carrera di Amstel ta bin den e tercer inning. Gancha Richardson ta conecta single den hardin central y error ta permitie bai te segunda. Sonny Richardson ta sigi cu fuerte tubey pa empuha Gancha. Hughes ta poncha y despues cu Pantophlet ta ricibi base por bola. Mead ta cerra e inning cu roller pa shortstop.

Den e mes inning Nesbitt ta cruza home un biaha mas. Jossyto Muyale ta habri cu fly corto den centerfield cu ta bira tubey como cu e hardinero ta hungando masha hundo. Hamlet ta prome out cu roller pa primera adelantando Jossyto. Un single hit di Buche Muyale ariba cabez di primera base ta empuha Jossyto. Esaki tabata di dos biaha e anochi aki cu Buche ta empuha su ruman chikito.

E score ta bira 7—1 na favor di Nesbitt den e inning number cuatro. Sonny Baptist a habri cu largo toque ariba linea di tercera pa un infieldhit. Error di segunda base ariba roller di Pep Richards ta pone dos na base. Horacio Oduber ta pone toque di frente cu e pitcher Jack ta haci error cu ne, loke ta laga tres na base sin out. Jossyto Muyale ta come ponche pa promer out. E tremendo Hamlet ta sigi cu bestial linea den leftfield cu a sirbi pa un tubey y empuha tur su tres companjeronan na base. Buche Muyale y Chirino a cerra e inning cu fly den infield.

Amstel ta habri e quinto anotando un carrera contra di pitcher Sonny Baptist.

Cu e promer lanzamiento Gancha Richardson ta conecta fortisimo batazo cu pa menos cu mitad meter no a bula e cerca pa un homerun. E leftfielder Hamlet, kende tabata busca e bala a dal contra di e cerca y cai pero sin por a completa e out. Tabata un batazo largo valido pa tres skina. Sonny Richardson ta embasa pa deadball y ora cu e ta sali di robo pa segunda ta worde haci mal tiro door di catcher Richards provechando Gancha Richardson e chens pa anota.

Cu e score 7—2 Nesbitt a bai tuma turno na bate den e quinto. Un out ya tabata tin ora cu Wilfield ta sorprende cu fuerte linea den rightcenter pa un tubey (su promer hit di e campeonato). Baptist a poncha, pero Pep Richards ta conecta roller pa shortstop. E tiro pa primera ta habri y den nos parecer e corredor a yega safe, pero e equipo di Amstel no ta di acuerdo cu esaki. Practicamente tur incluso manager Gibbs ta rondona umpire Frans y esaki ta retira e primerabase di Amstel for di wega. Segun el a informa nos e motibo tabata pasobra e hungador ey a insultele.

Chiefumpire Polo Laveist logicamente a duna e umpire di primera razon. Segun e chief e tambe a worde insulta, pero el no a tuma accion como cu e la tene cuenta cu e equipo no tabata tin suplente. Nos ta kere sinembargo cu si ta cierto cu e hungador a insulta e umpire di primera base, esaki a haci masha bon di sake for di wega.

E no tin pakiko soporta insulto simplemente pasobra un club a presenta su apenas 9 hungador. Esaki ta falta di e club y di ningun otro.

Nesbitt asina a obtene un victoria tempran. Te na e momento ey pitcher Jack a worde castiga cu un total di 9 hit conecta door di Nesbitt. Dos base por bola el a duna y poncha cuatro.

Sonny Baptist di Nesbitt a ricibi tres hit, regala 5 base por bola y poncha 4.

Posicion actual di e campeonato AA

| *Club* | *WH* | *WG* | *WP* | *WA* |
|---|---|---|---|---|
| Nesbitt | 14 | 10 | 4 | — |
| High Life | 14 | 8 | 6 | 2 |
| Heineken's | 14 | 6 | 8 | 4 |
| Amstel | 14 | 4 | 10 | 6 |

Dos partido falta ainda pa e campeonato keda completa. High Life mester enfrenta Amstel y Nesbitt contra Heineken's. Pero den e posicion cu e equiponan ta actualmente e resultado di e dos weganan aki lo no haci ningun diferencia ariba e posicion final. Asina ta cu manera e tabla di posicion ta awor aki, asina e lo ta ora cu e campeonato a termina. Unicamente den weganan atras por bin algun diferencia.

## Ciclistanan di Aruba lo bai Corsow mayan

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi un invitacion for di Corsow pa manda cuatro ciclista bai competi durante e weekend cu ta cumiınza manjan. Ademas di Aruba y Corsow lo tin un equipo for di Venezuela. E cuatro cu lo bai defende nomber di nos isla ta Gaston Richardson, e hoben Sixto Coffie, Horace Bute y Stanley de Graaff.

Como hefe di e delegacion lo bai Sr. Max Lashley. Manjan atardi e delegacion lo sali pa Corsow y lo bolbe diaLuna mainta.

## Reunion general di Aruba Basketball Bond awe nochi

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion lo tuma luga awe nochi un reunion general di Aruba Basketball Bond. E reunion aki lo tin como punto principal eleccion di un directiva nobo, of mebor dicho di tres miembro di directiva cu awor ta na turno di baha. Esakinan ta senjores Isaac Franka, president, Johnny Oduber y A. Zaandam. Tanto Franka como Zaandam ta reeligible, pero Oduber no. Unico candidatonan cu a worde manda ta senjores Franka y Zaandam mes atrobe y Leo Rodriguez.

Muy probablemente tambe directiva lo tin algun noticia awe nochi pa e clubnan representa tocante e plannan pa forma un Basketball Bond pa Antillas.





## Cumplianjos feliz

Ta recorda su fecha Sra. Goita Woll y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Louis, Juanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas nieto y nietanan, y demas familia y conocinan.

Awe a cumpli 4 anja e hobencita Mercedes Maria Franken y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, Martha, Ela, Aura, Lita, Mena, Dora, Jossy, Leo, Neta, Luti, 3 sobrinonan, dos swanan, padrino Johannes, madrina Irene Arends.

Senjorita Norma Zievinger ta celebra su feliz compleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Emiliano, mama Juliana, ruman Evelyn, primo y primanan di familia Zievinger y di familia Tromp.

Awe ta recorda su fecha natal senjor Jasinto Rosel y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan, tambe di su mama, tata, rumannan y demas familia Croes y Rosel.

E simpatica hobencita Lourdes Maria Jacobs ta cumpli su 9 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Oswald, mama Maria Jacobs, rumannan Albert, Richard, Ety, Mabel, Oswald Jr. Edward, Leonard, Mayra, Joseline, madrina na Corsow, Ana Maria Merced, tionan Edgard, Benny, Agustin, Ruben, tianan Aura y Margo, Simona.

E hobencita Maria Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Diana, Nicolasa, Theresita, Alberta, Rosa, Anna, Carmen tambe di su amiganan di Sint Anna School na Noord.

## Noticianan varia

CABO CANAVERAL, 2 di juli. — Forza Forza aerea mericano a lanza un proyectil intercontinental di e tipo „Snark" awe mainta di e terreno na Cabo Canaveral. E proyectil a haci un vuelo di 1.600 km. riba Atlantico cu a dura 4 ora y mei y a bolbe na su punto di partida.

WASHINGTON, 2 di juli. — Frol Kozlov, vice-Prome Ministro di Rusia, a declara awe na un conferencia di prensa, cu a bira tempu pa pone fin na e desconfianza y sospechonan mutuo, y cu na Rusia no tin hende, cu kier sigui guerra friu. Kozlov a bisa, cu e tabatin discusion util cu e dirigentenan mericano, y cu e ta conbenci di e desco di paz di pueblo mericano.

CANTIAGO DE CHILE, 2 di juli. — Den provincia di antafagasta na Chile a muri por lo menos 12 trabador y otro 12 a keda herida, incluyendo seis gravemente, ora un camion cu tabata transporta nan, a cai den un abismo.

Bogota, 2 di juli. — E Ministro di obras Publicas di Colombia, Rodrigo Llorente, y su colega di educacion, Abel Naranjo Villegas, a tuma nan retiro. Nan a haci esey pasobra nan partido, esta partido republicano, a dicidi di retira su representantenan for di gobierno.





*Martha Brannon di 19 anja di Bishopville, South Carolina, un estudiante colegial, a worde escohe reina di National Press Photographers Association na Merca durante dje convencion anual na Hollywood, Florida. Su midinan ta 35—22—35. Abao ta na robes Donna Sue Needham di 19 anja di Perrysville, Arkansas, kende ta smile despues cu ela worde corona como Miss Arkansas. Srta. Needham ta studia na Universidad di Arkansas y lo e participa pa Miss Universe na Long Beach, California. Un otro belleza Americano Princesa Grace di Monaco (bisti na kantchi) aki ta durante di su reciente bishita na Vaticano.*


Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero sualto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas


## AGENDA

CINE

Diabierne 3 di juli
**DE VEER**
8.30 Lucia di Lammermoor

**RIALTO**
8.00 Donde las dan las toman

**PRINCIPAL**
8.00 Proud rebel.
**AURORA**
7.30 Cabaret tragico
**SAVANETA**
7.30 All mine to give



**PARTERA DI WARDA:**
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

**BOTICA DI WARDA**
Oranjestad: BOTICA ODUBER
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

**„A.A."**
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or: tel. 2341.



JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Vrijdag 3 juli 1959
**Brazil:**
5 p.m. Training Volleyball
**Club Noord:**
5 p.m. Voetbaltraining. 's Avonds geen bijeenkomst i.v.m. de H. Mis van Eerste Vrijdag.
**Dakota:**
7.30 Filmavond
**St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz):**
7 p.m. Baseball competitiewedstrijd in Stadion: La Salle vs. Santa Cruz. 7.30—8.30 Muziekles.
**Paradera:**
5 p.m. Volleyballtraining
**Rapid (Savaneta):**
5 p.m. Volleyball A-klasse
**Trupialen:**
3.15 p.m. Zangles Junioren: „PERUCHI". Uitvoering op de speelplaats van de La Salleschool



RADIO VICTORIA
Diabierne 3 di juli
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5:00 Joyas del hogar
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6:15 Hora decisiva
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The bandsland
8.00 World news
8.10 Off the record
8:30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9:30 Haven of rest
10.00 World news (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes 3 de julio
7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
8.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Revolver a la orden
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El programa Good Year
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cielorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Himno Nacional—Despedida





# E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

**No. 26**

Tambe Micheline a leza esei naturalmente. Y awor e pintor aqui cu a logra asina tanto fama door di a pinta portret di Dolgoruki pa e pinta su portret. Tschekoff tabata den boca dje circulonan aristocrat pa motibo di su gran arte, e tabata e favorito dje damanan, e pintor model di aristocracia Ruso, cu quende gran monarcanan y e prome streanan di opera di Petersburg tabata preocupa nan. Awor e pintor aqui tabata exigi pa e pint'e.

El a skirbi un carta tras di otro na Englischer Hof. Tur dia su criar tabata hiba un bouquet di rosanan corra quima, puntrando cu e Senjorita no a dicidi ainda na cumpli cu e deseo mas grandi di e maestro. Y despues di hopi esfuerzonan di banda dje pintor, alafin Lady Blight a duna su permiso.

Ta mas cu claro no ta simplemente pasobra e quir a pinte sol el a insisti asina tanto. E tabatin claramente su otro motibonan tambe. E permanencia na Baden Baden a abri wowo dje lady Blight pa e forza atractiva di Micheline. E tabata mucho huicioso y riba tur cos mama tambe, pa e por a larga di comprende cu te estando na asina un distancia ainda Micheline tabata forma un peligro pa lord Arthur. P'esei e tabata trata pa e casa Micheline cu un otro hende, ya e ora ei Lord Arthur lo no por a banje. Pero tabatin un contrariedad.

Tscherkoff tabata mucho nervioso y esaqui a cerra afor presencia di un tercera persona, esta na ora cu e mucha muhe mester a poseer p'e. Tabata imposible pa Tscherkoff a pinta Micheline na un otro camina, sino solamente den su taller, na unda e tabatin tur sorto di pincel unbez na su disposicion. Y aqui e por a trata cu mas facilidad y seguridad cu su pincel. Y tantem cu por tabatin un otro hende ta mir'e e no por a hala ni un linja riba e panja. Solamente su ayudante Peter Dimitrowitsch cu tabatin di trece y drecha e diferente sorto di verfnan cu e tabatin mester cada rato por tabata ei presente.

Y asina a bin socede cu riba un bunita mainta di verano Lady Blight a bisa Micheline:

„Pa fabor di Dios, Micheline. Bo no mester larga tur cos asina riba mi sino nan ta tuma ami na malo. Cu e carta di ajera cu mi a ricibi ya ta di siete carta caba cu a bini den cual e pintor ta suplica y insisti y roga pa bo por bin poseer p'e".

„Ta di siete carta herdad", Micheline a contesta tristo. Y hizando su cara pa e dama el a puntra Lady Blight: „Ta quico bo ta meen cu mi mes tin di protega mi curpa? Mi n' ta quere cu por tin ningun hende aqui cu por ta pensa na haci mi ningun danjo. Tur hende aqui ta trata mi asina carinjosa y sin cu mi fir masha conocir di dje, mi ta quere cu mi por tin confianza den Sr. Tscherkoff".

Cu e palabranan aqui Micheline a lamta foi mesa di desayuno.

De la manera anto cu lo mi por larga bo bai, Micheline. Bo ta carga bo inocencia como bo escudo y estandarte, cu ta existi ei pa bo defende bo mes".

„No tene miedo pa mi. Mylady".

Cinco minuto despues Micheline a sali bai pensativo y paso paso pa Lichtenhaler Allee. E estatua brillante cu semper asina tanto e tabata encanta. Jabata awe p'e manera cubri den neblina. Wel su wowo tabata mira e cochenan bunita, e damanan elegante, e trajenan lujoso y costoso, e caballeronan cu tabata bisti masha nechi y na ultimo exigencia, e jinetenan rapido y e jajanan di yiu cu tabata hunga cu e muchanan confia na nan encargo, pero nada di tur esaquinan no tabata penetra den dje asina tanto.

E tabatin solamente un obbeto, esta: di por alcanza mas pronto posible e casita cu tabata enteramente bao di rancanan di druifi hapones den cercania dje combento na skina di e luga Allee, cu e pintor tabata jama di dje. Durante un paseo cu nan a haci ayabanda, Lady Blight a mustre camina e pintor aqui tabata biba.

Spiritualmente e tabata figure e asombro y alegria di Tscherkoff ora cu repentinamente a presenta su dilanti, drentando su taller y bis'e cu e ta dispuesto na poseer p'e. Y cu porfin Lady Blight no tin nada contra mas.

Y tabata net den e tempo aqui cu e casita di e artista tabata floreciendo di troshinan di druifi cu tabata cologa masha bunita riba dak di su cas, mientras rond di su cas e tabatin un hardin di rosanan di colornan mas varia cu jabata existi.

Un expresion di encanto a escapa lipnan di Micheline ora cu e tabata pasando e brugnan chiquito cu tabata guie na cas dje pintor, sin cu e mester a abri e tranke dje hardin, pasobra esaqui no tabata cerra nunca.

Riba e anchi cu guia pa parti dilanti dje cas cu tabata tur na gruissteentjes tabatin un St. Bernardshond drumi ta rek su miembronan. E animal aqui a queda ta observa Micheline di pia te cabez cu su wowonan jen di sanger, pero e no a move su mes ni un rato, ni grita e no a grita. Micheline tabata un amiga di cachornan y ta hustamente p'esei e no tabatin miedo tampoco di dje.

Ora cu el a alcanza e casita, un bentana dje piso abao dje cas a abri. Un muhe bieu cu un bonechi blancu, cu voorschot di cushina y un shimis di catuna a waak mira 'fo y a puntra Micheline na frances ta quico e tabata desea.

Katterina Patroena camarera di Tscherkoff a aparece.

El a larga Micheline drenta un salon chiquito y el a puntra ta quende e mester bisa Sr. Tscherkoff cu a bin bishite".

Anto Micheline a responde:

„Mi nomber no ta importa: Bisa Sr. Tscherkoff cu porfin e mucha muhe hoben cu asina tanto e tabata spera porfin abini cerca dje".

Asombra e criar a queda ta sagudi cabez. E ta sigui

## EL CISCO KID

1. „No preocupabo pa e Indjannan… nan ta pacifico. Boso kier keda drumi aki nan?" „Bon idea. Mi ta kere cu awa ta bai llove." 2. „Cu un cielo ela asina? Pancho mester a sinti holo di algun carni dushi." „E cuminda no ta mucho dushi, pero hopi si. Mi ta convida boso nan." 3. „Masha danki. Pa kiko e rancho aki llama „Pereza?" „Pasobra esei ta nos marca…. lo bo mira."




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta bai busca Granville… Nos no por laguele kima." 2. Pero e vlam nan ta haci nan devolve… 3. Mientras cu paden, e ladron di e bancônan, Edmundo Granville, ta garra su brijehinan.

☆




## DICK TRACY

1. „Mi ta kere cu nos mester bin na un acuerdo pa parti e placa, bo no ta kere Prodent?" „Sigur no, laga nos ta bon amigo." 2. „Bo hefe a bai pa un siman, no ta asina Hillis?" „Si, e lo bolbe dialuna." 3. „Peekham, sera e porta." „Pa-pakiko mester sera e porta di entrada?" 4. Mientras tanto… „1.736.427.80 dollar dera bau santo y bo ta cheap pa laga cuidele." „Laga nan hortele."

☆




## RIP KIRBY

1. Kedando na un bon distancia, Kirby ta sigui e boto di Whitney… 2. „Whitney ta slow down y ta observa e isla cu un verrekijker, senjor." „Lagami mira kiko e ta hanja tanto interesante." 3. Un placer pa e verrekijker y e wowonan di Kirby naturalmente.




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

Aturdido pa e orden di evacua Springten y tur e valle, e hendenan ta sali di e poblicion pa un lugar mas sigur…
2. „Pa mas seguridad lo nos bay arriba di la presa, Sarah, y nos lo queda na Cleardale!" „E presa bunita ey, Ed! Esta lastima!"
3. „Ata e Milleman, nos bisinja. Roda… y nan ta tanto amigo…. y lo mas cobarde!" „No culpa nan, papa! Mare Lalo por bolbe. Lo mi a sinti mi mehor…




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1 „Si bo perde e carrera, mi ta gana bo. Esey ta e contract?" „Bo stem no ta zona asina contento, Pablo… Pero…
2. „Mi a perde mi orgullo. Solo ta queda mi… mi placa, un auto di carrera cu bo mester, y mi deseo ta di haci bo feliz."
3. „Mi no ta un mal partido. Of bo ta pasa hamber cu Eva Jones, of nada den abundancia cu mi. Scoge!"




## PEPITA

1. „Mi no ta pidi nada mas cu un pida coi cuminda!"
2. „Cualquier cos! cualquier cos pa mi no muri di hamber! Tene compasion!"
3. „Ta duel mi, pero mi casa a sali bay haci compras y no tin ni un tiki di cuminda den cas."
4. „Paquico bo no a bisa mi promer cu mi a presenta mi drama?"




## Minister C. Kroon y Dr. S. Zaneveld

### a bai St. Maarten pa asisti na Conferencia di Pesca

WILLEMSTAD, 2 di juli. — En coneccion cu e tercer conferencia di Pesca di Caribe a sali awe pa Sint Maarten Ministro C. D. Kroon di Asuntonan Social y Economico, Dr. S. Zaneveld, director di Instituto Marino-Biologico Caribe, Dr. Ir. P. C. Henriquez, secretario di Conseho Tecnico economico, y H. L. Braam, hefe di Servicio Informativo di Gobierno.

## Elinkwijk lo hunga na Corsow

### Diadomingo 26 juli

**UTRECHT, 2 juli — E club Hulandes di futbol Elinkwijk lo hunga na Corsouw dju-domingo 26 di juli y dia 28 di juli na Aruba.**

**Tantu prome koe despues di e fechunan aki, Elinkwijk, koe tin cincu integrante Surinam den su filanan, lo hunga na Surinam.**

## Dr. Beel a reemplaza Dr. Rutgers

### como vice-president di Raad van State

DEN HAAG, 2 di juli. — Pa prome di juli Dr. A. A. L. Rutgers a tuma su retiro, drentando en vigor dia 1 di augustus, como vice-president di Raad van State. Pa e mesun fecha a queda nombra como vice-president di Raad van State Prof. Dr. L. J. M. Beel, miembro di tal colegio.

## Gran dia na Belgica

### cu matrimonio di Prins Albert

BRUSSEL, 2 di juli. — Awe ta un gran dia na Belgica. Tur caminda banderanan nacional y italiano ta bula na ocasion di e casamentu di Prins Albert, ruman di Rey Boudewijn, cu e Princesa italiano Paola Ruffo di Calabria, cu ta tuma lugar den un dobbel ceremonia na palacio real di Laeken y den iglesia di San Miguel y San Gudela na Brussel. E matrimonio aki lo estrecha e lazonan entre Belgica y Italia, pasobra ta 29 anja pasa, cu dèn e mesun iglesia ex-Rey Umberto di Italia, cu awe ta un di e huespednan, a contrae matrimonio cu Princesa Maria-Jose, tanta di Prins Albert.



## Sra. J. R. M. Dougle-Wederfoort

### a pasa pa un accidente di trafico na Hulanda

AMSTERDAM, 2 di juli. — Senjora J. R. M. Dougle-Wederfoort di Corsou, cu ta cu vacantie na Amsterdam, ta kier a stap ayera den tram net na momento cu e vehiculo a cuminza corre. El a cai y su pia a queda riba rails. E dedenan di un pia a queda machica door di un di e wagonnan di e tram, y e victima mester a bai Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam.

## CRONICA CIENTIFICA

Por JAMES WOLFE

### El comun y no tan comun resfriado

**El rapido progreso de la ciencia médica en lo que va de siglo ha casi suprimido el flagelo de las epidemias de cólera, tifus, peste bubónica, viruela, etc. En Occidente son cosa del pasado, y en el Oriente, aunque la batalla no ha terminado, estan a punto de ser dominadas. La medicina puede ahora dedicarse, sin la urgencia de combatir malos mayores, a ciertas epidemias de tipo menor, que sin ser fatales causan molestias y gran pérdida de trabajo.**

Probablemente el primero de estos males es el comun resfriado, que junto con la llamada „influenza" causa al año la pérdida de unos cuarenta millones de dias laborables en Gran Bretana y de cerca de ciento veinte millones n los Estados Unidos. Este tipo de resfriado es igualmente comun en los paises calidos, aunque los afectos secundarios sean menores.

Se cree que la causa del resfriado es un virus. El mas pequeno de todos los parasitos conocidos, el virus, no tiene vida independiente y necesita multiplicarse dentro de células vivas. Matar el virus es facil, pero el gran problema consiste en matarlo sin causar daño a la célula donde se aloja. Infelizmente, los antibióticos no tienen efecto sobre los virus. No existe tampoco método alguno para reconocer al virus del resfriado es inoculando a alguien y esperar el resultado.

Desde 1946, seis mil voluntarios han tomado parte en los experimentos hechos en el Instituto de Investigaciones Médicas de Salisbury, en Inglaterra, bajo la direcci-n del doctor C. H. Andrews. Cada uno de estos voluntarios ha pasado diez dias en el Instituto, estudiando o descansando durante ese tiempo, y mientras se experimentaba con su persona. Un 40 porcientos de estos voluntarios „se resfrio".

Este Centro de Investigaciones tiene dos propósitos: aislar el virus del resfriado y cultivarlo en el laboratorio, y por otra parte encontrar un método segun el cual puedan hacese pruebas sin necesidad de contar con voluntarios. En una oasión pudo cultivarse el virus en un tejido humano, pero no ha sido posible luego repetir este proceso. Tampoco ningun „medio" artificial ha dado resultados. Y la busqueda prosigue...

Pero el momento, pues, el hombre mismo es el unico medio posible. Para llevar a cabo los experimentos, se acerca a la nariz del voluntario una sustancia determinada, generalmente producida por personas ya resfriadas, y luego se vigila cuidadosamente el proceso de la infección. Pero lo unico que se puede decir por el momento es que existe en esta sustancia un agente que produce el resfriado en ciertas naturalezas. Con todo, se han hecho algunos descubrimientos interesantes. Se sabe, por ejemplo, que el quedar expuesto a la humedad y al frio no afecta la susceptibilidad a la infección. En los Estados Unidos, sobr etodo, se han hecho experimentos interesantes. Varios grupos de personas — vestidas de ropas mojadas y colocadas frente a una corriente de aire — han sido inoculados con el virus del resfriado. Sin embargo, el promedio de infeccion en estos grupos no ha sido mas alto que el de otros que no habian sido sometidos a los efectos del aire frio y de los vestidos mojados. Otro descubrimient es el de que los resfriados se producen en los medios civilizados.

Los exploradores articos, por ejemplo, son victimas de los resfriados cuando llegan a las ciudades, y no cuando andan entre los hielos polares; y los poblados que estan aislados del resto del mundo sólo conocen el resfriado despues de la visita de alguna nave.

Aunque el resfriado es un fenomeno bien definido, sus causas son muy variables, de modo que aun en el primer caso para aislar el virus — cultivarlo en el laboratorio artificialmente y desarrollar un método para reconocerlo — es en extremo dificil. Por esta misma razón — la existencia de tantas variedades de virus — el trabajo que se realiza en paises diferentes se presta dificilmente a las comparaciones. Y asi tenemos que, aunque los sintomas de la enfermedad pueden ser muy similares, sus causas casi siempre son muy distintas.

Muchos intentos se han hecho para lograr una vacuna eficaz contra los virus, pero estas suelen resultar demasiado especificas en sus efectos. A veces, pueden ser muy apropiadas y efectivas en el caso particular del virus contra el cual fueron preparadas, pero carecen de poder sobre otros tipos. Las vacunas que se prepararon hace unos anos contra la „influenza" fueron impotentos para luchar contra la de tipo asiatico, por ejemplo, que apareció el ano pasado. Y el mismo problema se presentara si se intenta usar una sola vacuna contra las muchas variedades de resfriado. De todos modos, si se consigue aislar el virus del verdadero resfriado „corriente", que es el mas comun, no se debe descartar la posibilidad de lograr una vacuna efectiva y decisiva.

En la sede principal del Instituto Nacional de Investigaciones Médicas, en Mill Hill, Londres, se ha estado investigando otro aspecto de la cuestión. Se sabe desde hace tiempo que un tipo particular de virus dificulta el desarrollo de otro tipo, de modo que quien sufre de una infección puede quedar protegido contra otras. Ahora se ha descubierto — y el Doctor Alick Isaacs es quien ha hecho el hallazgo — que si se mata un virus con rayos ultravioleta y se le incuba en un grupo de celulyas, se produce una sustancia llamada „interferon', que evita la mutiplicacion de muchos otros virus. Aun no se comprende como acontece tal cosa, pero se piensa que el „interferon" obstaculiza una etapa — etapa que es la misma en muchas variedades — del crecimiento o desarrollo del virus.

El valor practico de este sustancia en el tratamiento de las infecciones no puede conocerse sin antes llevar a cabo una serie de estudios necesarios, pero se estima que alos males del aparato respiratorio, como este del resfriado, son un buen terreno para averiguarlo, ya que el „interferon" puede ser aplicado localmente.

Pero la investigacion en el campo de la medicina es necesariamente lenta y dificil y aun hay mucho camino que recorrer en el caso del resfriado. Asi, al cabo de doce anos de trabajos, el equipo medico del Centro de Investigaciones de Salisbury, a pesar de lo mucho que ha logrado en el sentido de una solución del problema, no tiene otro consejo para el enfermo sino el mismo de cualquier medico practicante: dos tabletas de aspirina y un buen dia en la cama. Y estos es todo por el momento.

(Unesco)

## El Iran contra el opio

A pesar de que desde hace cien anos el opio se ha cultivado y fumado en el Iran, el Gobierno esta logrando los mejores resultados en su campana para combatirlo. En 1955 fué aprobada la ley que prohibe su cultivo y su uso; y este ano las estadisticas indican que el numero de adictos que reciben tratamiento diario en Teheran ha pasado de ochocientos a menos de treinta en poco tiempo. El mismo ritmo decreciente se observa en otras ciudades iranias, y una prueba del buen exito de la campana oficial esta en el hecho de que la droga cuesta hoy en el mercado negro cuarenta veces mas que antes.

(Unesco)

***ESTUDIANTE A HANJA QUADRUPLET** — Ainda algu sorpresa Bessie Kajourda di 26 anja y su esposo Alex di 30 anja, di Brooklyn, ta indica cu su dedenan cu nan ta e mayornan di un set di quadruplet — tres homber y un muhe cu a nace na Sten Island Marine Hospital. E parientenan ta bai universidad y nan ta biba den un apartamento di cinco cuarto chikito. E cuater babynan ta normal pero den un incubator y ta e preme jiunan dje pareha Kajourda.*

## Grupo pa combati terrorismo na Cuba

HAVANA, 2 di juli. — Servicio secreto na Cuba a anuncia creacion di un grupo secreto nobo pa combati terrorismo. E cantidad di agente y nan identidad ta desconoci. E grupo a worde organiza pa e hefe di servicio secreto, Erundino Vilela, y ta funciona bao di orden directo di capitan Luis Pineda. Aunque e explosionnan di bom a stop, ta sigui ainda algun ataque personal.

**Listramento di cas**

Den curso di listramento di cas na Havana, polis a detene cuater cubano, dos mericano y un ingles, tambe nan a descubri un cantidad di arma y uniform.

Oficialmente no a worde divulga pa quende e armanan tabata destina, pero ta supone cu nan destinacion tabata e rebeldenan na Nicaragua. E detenidonan ta periodista, cu tabata presente den e cas na Havana cu polis a listra.

## Ataque riba submarino desconoci

**RIO DE JANEIRO, 2 di juli. —** Bapornan di guerra brasilenjo a ataca un submarino desconoci cerca di costa di Bahia, segun informacion cu a worde ricibi na Rio de Janeiro ayera.

Na Mei anja pasa, nan a senjala submarino sere di costa di Argentina. Segun informacionnan oficial un di e submarinonan ey a worde ataca pa bapornan di marina argentina.

Luna pasa nan a senjala submarinonan desconoci na costa oriental di Canada.